

MEMORIA ANUAL

FUNDACIÓN JAPÓN, MADRID

20 20



Índice

SUMARIO

5

ÁREA DE ARTE Y CULTURA

7

1. Exposiciones

8

1.1. *Struggling cities: from Japanese Urban Projects in the 1960s*

8

1.2. *Patrimonio de la Humanidad de Japón* en Sintra y Salamanca

9

2. Artes Escénicas

10

2.1. Meitei y HINO Koshiro (YPY) en MUTEK Barcelona 2020

10

2.2. Teatro de sombras online: *Juan Melocotón contra CoronOni*

11

2.3. *Cuentos tradicionales para las cuatro estaciones* a cargo de JapaTora

12

2.4. *Literatura japonesa: Las bellezas de la naturaleza* a cargo de JapaTora

13

2.5. Festival Matsuri online 2020

14

2.6. Fundación Japón en Manga Barcelona Limited Edition

15

2.7. Mesa redonda en torno a Japón en La Noche de los Libros

16

2.8. Mutek Connect -Edición Tokio

17

2.9. AKI&KUNIKO concert (Live in Tokyo)

17

en el Festival Natsu Valencia online

18

3. Cine

19

3.1. Ciclo de cine *Nuevos talentos del cine japonés*

19

3.2. Cine japonés en el Festival Nits de cine oriental 2020

20

3.3. Cine japonés emergente en SMIF 2020

21

3.4. Cine japonés en la 53 edición del Sitges - Festival Internacional

21

de Cinema Fantàstic de Catalunya

22

3.5. Retrospectiva TANAKA Kinuyo

23

3.6. Cine japonés en el Asian Film Festival Barcelona 2020

24

3.7. Cine japonés en la 31 Semana de Cine Fantástico y de Terror

24

de San Sebastián

25

4. Conferencias, seminarios y talleres

26

4.1. Fundación Japón en FITUR 2020

26

4.2. Conferencia online: *Wagashi, pasado y presente*

26

4.3. Coloquio online: *Tres autores que marcaron un antes y un después en el manga: Tezuka, Otomo y Toriyama*

27

4.4. Conferencia online: *El verdadero kimono*

27

4.5. Conferencia online: *El arte del bonsái: naturaleza en miniatura*

28

4.6. Conferencia online: *Pioneros del anime: los cineastas que configuraron la animación como industria*

28

4.7. Conferencia online: *Cocina de templo.*

¿Qué se come en los templos budistas japoneses?

29

4.8. Conferencia online: *CIBERJAPÓN: futurismo, ciencia ficción y distopía en el anime*

29

4.9. Conferencia online: *Toko-no-ma: El valor del objeto*

doméstico en la configuración del espacio fílmico japonés

30

4.10. Conferencia online: *Escenas encontradas. Cine y teatro en Japón*

30

4.11. Conferencia online: *El kabuki: un teatro popular*

31

4.12. Conferencia online: *TANAKA Kinuyo: una estrella detrás de la cámara*

31

5. Otros

32

5.1. Carta de Josep Busquet, premiado en los 13th

International Manga Awards

32

5.2. Colaboración en el XIX Concurso de marcapáginas

de las Bibliotecas Públicas Municipales de Madrid

32

ÁREA DE ESTUDIOS JAPONESES

1. Conferencias, cursos y talleres

- 1.1 Conferencia: *[re]Japón. Arquitectura como ciudad de posguerra*
- 1.2. Fundación Japón en Pública 20
- 1.3. Presentación del libro *Arte y nación*
- 1.4. Conferencia online: *Una Historia de samuráis... con 'H' mayúscula*
- 1.5. Conferencia online: *Arte y artes marciales - Historia, evolución y repercusión*
- 1.6. Conferencia online: *El libro de la almohada y la flor de la glicina*
- 1.7. Conferencia online: *Hokusai y las Treinta y seis vistas del monte Fuji*
- 1.8. Conferencia online: *El sintoísmo: la raíz perenne del pensamiento y la religiosidad del Japón*
- 1.9. Conferencia online: *Kioto, ciudad moderna. Pintores en busca de su identidad durante el período Taishō*
- 1.10. Conversatorio: *Haruki Murakami y la sociedad japonesa de la Era Heisei* (Perú)
- 1.11. Conferencia online: *Kotsunyo, la princesa de los demonios, y el amor del cortesano*
- 1.12. Conferencia online: *La cultura Zen y su influencia en las artes tradicionales de Japón*
- 1.13. Conferencia online: *La traducción de manga y anime: retos, posibilidades y anécdotas*
- 1.14. Conferencia online: *Cuando la naturaleza se hace arte: el jardín japonés*
- 1.15. Webinar: *Introducción al sake y cata virtual* (México)
- 1.16. Conferencia online: *El oído de traductor - Reflexiones para leer, escuchar y sentir el japonés clásico en castellano*
- 1.17. Conferencia online: *Japón, robots y sociedad 5.0: retos jurídicos*

35

36

36

37

37

38

38

38

39

39

40

41

41

42

42

43

43

44

44

44

44

44

44

44

44

44

44

45

ÁREA DE LENGUA JAPONESA

47

1. Actividades dirigidas a profesores

48

1.1. Seminarios itinerantes

48

1.2. Seminarios organizados en colaboración con la Asociación de Profesores de Lengua Japonesa en España

49

1.3. Seminarios organizados en colaboración con la Asociación de Profesores de Lengua Japonesa en Portugal

50

1.4. Seminarios online

50

2. Programas de ayuda a instituciones

relacionadas con la lengua japonesa

51

3. Actividades dirigidas a estudiantes de lengua japonesa

52

3.1. Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa (Nôken)

52

3.2. Cursos de lengua japonesa

54

3.2.1. Curso Marugoto (JFS)

54

3.2.2. Cursos específicos

55

3.3. ¡Vamos a nihonguear! Club de conversación en japonés

56

3.4. Talleres de cultura japonesa para estudiantes de japonés

56

BIBLIOTECA

61

1. Servicio de préstamo y fondo bibliográfico

62

2. Actividades de la Biblioteca

63

2.1. Club de lectura

63

2.2. Otras actividades

65

3. Redes Sociales de la Biblioteca

67

3.1. Blog

67

3.2. Instagram

67

PÁGINA WEB Y REDES SOCIALES

69

PROGRAMAS DE SUBVENCIÓN

73

Sumario

Fundación Japón, Madrid abrió sus puertas en el mes de abril de 2010, gracias al Plan Japón promovido por el Ayuntamiento de Madrid con el objetivo de fortalecer e incrementar las relaciones de la ciudad de Madrid con Japón.

Desde ese momento, la oficina de Fundación Japón, Madrid ha trabajado para difundir la cultura japonesa en España a través de la organización de actividades de arte y cultura, de la difusión de la lengua japonesa y de la promoción de los estudios japoneses.

En marzo de 2016, Fundación Japón, Madrid, gracias de nuevo al apoyo del Ayuntamiento de Madrid, se trasladó a la segunda planta del Palacio de Cañete, situado en la calle Mayor núm. 69 de Madrid, desde donde sigue trabajando.

El año 2020 representa un año realmente especial, ya que marca diez años desde que Fundación Japón, Madrid vio la luz en la Villa y Corte, gracias al apoyo constante del Ayuntamiento de Madrid.

Durante la pandemia por la COVID-19 y el correspondiente período de confinamiento, fue necesario imaginar nuevas maneras de estar conectados, y Fundación Japón, Madrid comienza así a trabajar en formato online, con el afán de seguir tendiendo puentes entre la cultura española y la japonesa, y de llegar hasta las personas allá donde estén sin necesidad de estar reunidos físicamente.

En esta memoria se recogen las actividades realizadas durante 2020 que han congregado a más de 87.369 personas en un total de 130 eventos realizados en España, Portugal y América Latina, tanto de manera presencial como en formato online.

Con la realización de estas actividades, Fundación Japón, Madrid ha intentado acercar y difundir la cultura japonesa entre los españoles, promoviendo el entendimiento mutuo entre Japón y España.



EVENTOS

130

ASISTENTES

87.369

¿Qué es la Fundación Japón?

La Fundación Japón fue creada en 1972, y en 2003 se convirtió en una Institución Administrativa Independiente cuya misión es promover el intercambio cultural internacional y el entendimiento mutuo entre Japón y otros países del mundo.

La Fundación tiene su sede central en Tokio y funciona a través de una red de 25 centros repartidos en 24 países. Con la citada finalidad de promover el intercambio cultural entre Japón y España, Fundación Japón realiza las siguientes actividades:

Presentación del arte y la cultura japonesa

Programación de conciertos, obras de teatro, presentación de artes plásticas y escénicas, obras audiovisuales, conferencias, seminarios, apoyo a la cultura popular, y fomento de la traducción y publicación de libros japoneses.

Difusión de la lengua japonesa

Organización de cursos de formación para profesores, ayudas a las organizaciones de enseñanza, investigación sobre la enseñanza de la lengua japonesa, realización del Examen Oficial de Nivel de lengua japonesa, becas de formación para profesores e investigadores, y cursos de lengua japonesa para estudiantes.

Desarrollo de estudios japoneses e intercambio intelectual

Becas para investigación en estudios japoneses, ayuda a centros de investigación sobre Japón y subvenciones a organizaciones de intercambio intelectual.

Finalmente, la Fundación Japón, Madrid agradece a todas las organizaciones, empresas y entidades, tanto españolas como japonesas, que coorganizaron, patrocinaron, colaboraron y ayudaron a que en 2020 estos proyectos salieran adelante. Sin su apoyo no habríamos podido materializarlos y hacer llegar la cultura japonesa a un abanico tan amplio de personas. Aprovechando esta oportunidad, Fundación Japón, Madrid desea expresar su profundo agradecimiento al Ayuntamiento de Madrid por su generosa colaboración y su consideración.



ÁREA DE

ARTE Y CULTURA



EXPOSICIONES

1.1. Exposición *Struggling cities: from Japanese Urban Projects in the 1960s*

| 8

Después de pasar por países como Estados Unidos, Canadá, Nueva Zelanda, Tailandia o Francia, esta exposición fue organizada en España por Fundación Japón, Madrid con el apoyo de la Escuela Superior de Ingeniería y Diseño Industrial de la Universidad Politécnica de Madrid. El punto de partida: las diferentes ideas experimentales sobre la ciudad que florecieron en Japón en la década de los 60. La exposición fue diseñada para plantear cuestiones clave que, a pesar de estar centradas en Tokio, la aglomeración urbana más poblada del mundo, también pueden aplicarse a las realidades específicas de otras ciudades del mundo.

Con motivo de la exposición y para facilitar su comprensión, se organizó la conferencia *[re] Japón. Arquitectura como ciudad de posguerra* de la mano del Dr. Jin Taira en la Escuela Superior de Ingeniería y Diseño Industrial de la Universidad Politécnica de Madrid.



Arata Isozaki, *Cities in the Air*
Photo: Takashi Ohtaka

FECHA

Del 15 de enero al
14 de febrero

LUGAR

Escuela Superior de
Ingeniería y Diseño
Industrial de la
Universidad
Politécnica
de Madrid

ASISTENTES

3.200

1.2. Exposición

Patrimonio de la Humanidad de Japón en Sintra y Salamanca



© Kazuyoshi Miyosh/PPS
Templo Rokuon-ji (Kinkaku-ji)

Fundación Japón, Madrid, en colaboración con la Embajada de Japón en Portugal y con el Centro Cultural Hispano Japonés de la Universidad de Salamanca respectivamente, organizó la exposición *Patrimonio de la Humanidad de Japón*, en la que se pudo disfrutar de 67 espectaculares paneles fotográficos con algunos de los lugares más representativos del país tomados por el fotógrafo MIYOSHI Kazuyoshi.

FECHA

Del 19 de enero al
1 de marzo
Del 27 de noviembre
al 26 de febrero 2021

LUGARES

Museo das Artes de
Sintra, Portugal y
Centro Cultural
Hispano Japonés de
la Universidad de
Salamanca, España

ASISTENTES

3.103

ARTES ESCÉNICAS



Meitei / 冥丁 en Mutek

2.1. Meitei y HINO Koshiro (YPY) en MUTEK Barcelona 2020

El festival internacional de creatividad digital MUTEK.ES celebró entre el 4 y el 7 de marzo una nueva edición en Barcelona. Dedicado a difundir la creatividad digital en sonido, música y arte audiovisual, en esta edición la música japonesa contemporánea continuó teniendo una presencia destacada en el Festival.

Con el apoyo de Fundación Japón, Madrid, contó con las actuaciones

de Meitei / 冥丁 (en cuyo último trabajo, *Komachi*, reinterpreta las tradiciones estéticas japonesas en un álbum aclamado por la crítica), y de YPY, nombre artístico de HINO Koshiro, productor y músico, cuyas actuaciones en directo sorprenden por su uso de sonidos provenientes de casetes. Dos artistas que mostraron el alto nivel de la música electrónica y experimental japonesa en una actuación doble.

FECHA

7 de marzo

LUGAR

Antigua Fábrica Estrella Damm Barcelona

ASISTENTES

847

2.2. Teatro de sombras online: *Juan Melocotón contra CoronOni* (con subtítulos en español, portugués y japonés)

En el marco del 160º Aniversario de las Relaciones Diplomáticas entre Japón y Portugal, TANAKA Beniko, artista del teatro de sombras japonés, y el dúo Tomoro, formado por los músicos japoneses TAKEDA Tomoko (flauta *shinobue*) y NAITO Tetsuro (tambor *taiko*), crearon con el apoyo de Fundación Japón una nueva obra de teatro de sombras. Basada en el popular cuento tradicional japonés Momotaro, representó al niño nacido de un melocotón, bautizado en esta ocasión con los nombres locales de Juan Melocotón o João Pêssego, que luchó contra el demonio CoronOni para proteger a sus seres queridos. Se puede disfrutar de los cuatro episodios en los que se dividió la obra y que se transmitieron gratuitamente durante el verano en varios idiomas a través del canal de YouTube SOLTA.



FECHA

Del 19 de julio
al 31 de agosto

LUGAR

Online

VISIONADOS

4.738

2.3. Cuentos tradicionales para las cuatro estaciones a cargo de JapaTora



© JapaTora

En *Cuentos tradicionales para las cuatro estaciones*, JapaTora (abreviatura de *Japan Traditional Arts Academy*) nos contó en una serie de vídeos cuatro historias tradicionales japonesas muy enlazadas con las cuatro estaciones del año. En estos vídeos se fusionan la palabra y la interpretación musical de instrumentos tradicionales japoneses con la proyección de imágenes realizadas con la técnica *bokusai-ga* (pintura con tintas de colores), que aúnan la belleza de la tradición japonesa y una simplicidad y calidez muy contemporáneas. Las obras seleccionadas para representar las estaciones fueron: *Sobei en los infiernos* (*Jigoku no Soubey*) para la primavera; *Hoichi el Desorejado* (*Mimi-nashi Hōichi*) para el verano; *El conejo de la Luna* (*Tsuki no usagi*) para el otoño; y *La mujer de las nieves* (*Yuki-onna*) para el invierno. Con subtítulos en portugués y español.

FECHA

Desde el 18 de agosto

LUGAR

Online

VISIONADOS

8.348

2.4. Literatura japonesa: Las bellezas de la naturaleza a cargo de JapaTora



© JapaTora

Tras el éxito cosechado por la serie *Cuentos tradicionales para las cuatro estaciones*, continuamos con un segundo ciclo compuesto por cuatro obras a cargo de JapaTora y que titulamos *Literatura japonesa: las bellezas de la naturaleza*. En esta serie de vídeos, JapaTora nos presentó cuatro famosas obras de la literatura japonesa inspiradas en la expresión *kachou fuugetsu* (花鳥風月 -cuyo significado es precisamente “las bellezas de la naturaleza”), aunando una vez más el uso de la palabra, la interpretación de instrumentos tradicionales japoneses y la animación con preciosas ilustraciones elaboradas con la técnica *bokusai-ga*. Las obras mostradas son: (1) *Historia de Oshichi y Kichisaburo* (Yaoya Oshichi) de IHARA Saikaku; (2) *Sendas de Oku* (Oku no Hosomichi) de BASHŌ Matsuo; (3) *Carpas como las soñadas* (Muou no Rigyo) de UEDA Akinari; y (4) *El poeta que rugió a la luna y se convirtió en tigre* (Sangetsuki) de NAKAJIMA Atsushi. Tres de estas obras son versiones especiales creadas expresamente para nosotros, mientras que *Carpas como las soñadas* pertenece al archivo de JapaTora y recoge una actuación realizada en Tokio. Con subtítulos en portugués y español.

FECHA

Desde el 15 de octubre

LUGAR

Online

VISIONADOS

3.084

2.5. Festival Matsuri online 2020

El Matsuri Barcelona, festival cultural japonés que vio la luz en 2012, se celebró en 2020 en formato online a través de YouTube, para que todos pudieran vivir la experiencia desde sus hogares. Fundación Japón, Madrid, junto con la Asociación de Cultura Japonesa, coorganizó un concierto de música japonesa tradicional ofrecido por distintos artistas profesionales afincados en Japón (SHOGO Yoshii, NAITO Tetsuro, KATSU Tsuji, TAKEDA Tomoko, YAMABE Tai-shi, ASANO Sho, KOIKE Masaya, KAGAWA Rikiya, KOJIMA Chieko, TOMINE Ako, NAGATA Mika). Además, se llevó a cabo una demostración del baile tradicional de bon-odori a cargo de los residentes japoneses en Barcelona, así como un concierto en el que se combinaron la música japonesa y el flamenco, organizado por el Consulado General del Japón en Barcelona.



FECHA

5 de octubre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

3.323

2.6. Fundación Japón en Manga Barcelona Limited Edition

FECHA

Del 30 de noviembre
al 1 de octubre

LUGAR

Online en
<https://mangaondemand.es>



Colaboramos con Manga Barcelona en una nueva edición que en 2020 se celebró en formato online, entre el 30 de octubre y el 1 de noviembre, para que todos pudieran disfrutar de la experiencia desde su hogar. En esta edición se emitieron una serie de vídeos sobre la exposición *Shojo Manga - An Introduction* organizada por The Japan Foundation, New Delhi, y el domingo 1 de noviembre se ofrecía una charla sobre el manga titulada *Del tebeo al mangañol*, a cargo del dúo de mangakas españolas Studio Kôsen.

2.7. Mesa redonda *En torno a Japón* en La Noche de los Libros

Fundación Japón, Madrid tuvo el placer de participar un año más en La Noche de los Libros organizada por la Comunidad de Madrid con una tertulia literaria, esta vez en formato online, de la mano de la Dra. TAKAGI Kayoko (profesora emérita de la Universidad Autónoma de Madrid) y del Sr. José Luis Ramírez (director de Grupo RC, consultoría de marketing especializada en la industria editorial y editor de Quaterni, editorial especializada en literatura oriental y japonesa). Desde hace unos años parece observarse en occidente un pequeño boom de la literatura japonesa, pero ¿qué hay más allá de MURAKAMI Haruki y de MISHIMA Yukio? ¿Qué hace de la literatura japonesa especial? ¿Cómo ha sido su recepción en España y cómo es el proceso editorial? Nuestros invitados abordaron estas preguntas y nos ofrecieron un completo repaso por la literatura japonesa, desde sus características a sus tendencias..



FECHA

13 de noviembre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

464

2.8. Mutek Connect -Edición Tokio



Intensional Particle, UMEDA Hiroaki

FECHA

Del 9 al 13 de diciembre

LUGAR

Online desde la plataforma Mutek Connect

ASISTENTES

4.085

Del 9 al 13 de diciembre se celebró la 5ª edición de MUTEK.JP en Tokio, una de las sedes del festival dedicado a la creatividad digital en sonido, música y arte audiovisual. En esta ocasión, el festival puso a nuestra disposición la plataforma virtual MUTEK Connect, proyecto con el que se pudo disfrutar de una importante parte de su programación desde casa en horarios diferentes adaptados para los públicos que se conectaran desde Japón, Europa y las Américas. Fundación Japón, Madrid colaboró con varios proyectos que conectaron las sedes de Tokio y Barcelona, una serie de actividades a cargo de destacados artistas japoneses que experimentan con el sonido, la música, las artes escénicas y el audiovisual. Directamente desde Tokio, y entre otras actividades, se pudieron ver online las dos actuaciones del programa A/ Visions (muestra de los proyectos audiovisuales más avanzados de la programación del festival): 傀儡神楽 *ALTER the android KAGURA*, colaboración entre un actor de teatro nô y el androide Alter interpretando una danza ceremonial que busca mirar más allá de nuestros retos actuales y dar la bienvenida a una nueva era, y la actuación de *Corey Fuller + Break Ensemble x Synichi Yamamoto*. En conexión entre Tokio y Barcelona, el programa DIGI LAB, desarrollado en formato híbrido, presencial y virtual, contó el día 10 de diciembre con la charla + Q&A del reconocido artista y coreógrafo japonés UMEDA Hiroaki, retransmitida en directo desde YouTube, que presentó una versión de su pieza coreográfica *Intensional Particle* para los alumnos del centro de diseño BAU. Por otro lado, el artista japonés KUROKAWA Ryoichi estrenó su nueva obra *in.sasmpli* (VR 360°) para los alumnos de la escuela de diseño y arquitectura IAAC. Además, MUTEK.JP ofreció a través de Mutek Connect las actuaciones de otros muchos artistas japoneses que forman parte de su cartel, con nombres tan destacados como MANABE Daito, Kyoka o SAWADO Eiichi.

2.9. AKI&KUNIKO concert (Live in Tokyo) en el Festival Natsu Valencia online

| 18



Fundación Japón, Madrid en colaboración con la asociación de cultura japonesa en España Nozomibashi, organizó desde Tokio un concierto de arpa japonesa *koto* y guitarra clásica ofrecido por el dúo musical AKI&KUNIKO en el marco del festival Natsu Valencia Online. Formado en 2002, AKI&KUNIKO (SASAKI Hiroaki a la guitarra acústica, y OBINA Kuniko al arpa japonesa *koto* de 13 cuerdas), combinan las notas de sus dos inigualables instrumentos de cuerda, pasando de un sonido contundente a uno más delicado, y logrando llevar al público tanto nacional como internacional un mundo musical extraordinario. La grabación del concierto está disponible en nuestro canal de YouTube.

FECHA

27 de diciembre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

647

CINE



Asako I & II /「寝ても覚めても」(Ryusuke Hamaguchi, 2018)

3.1 Ciclo de cine *Nuevos talentos del cine japonés*

Organizamos un ciclo dedicado al mejor cine japonés reciente y a una nueva generación de directores que han atraído la atención del público y de la crítica tanto en Japón como fuera de sus fronteras. Bajo este título de *Nuevos talentos* se ubican un grupo de directores que ya sea por su juventud, como en el caso de HAMAGUCHI Ryusuke, Ū-ki Yamato o ISHII Yūya (nacidos todos en la década de los 80 o cerca de ella), o por haber realizado sus trabajos mejor valorados por la crítica en los últimos años, están renovando el panorama cinematográfico japonés. El ciclo viajó desde Zaragoza hasta Madrid y Barcelona (no pudiendo finalizar su camino programado en Valencia debido a la situación de la COVID-19 y confinamiento). El ciclo fue posible gracias a la colaboración de Filmoteca de Zaragoza, Cineteca Madrid, La Filmoteca - València y Filmoteca de Catalunya, permitiendo visionar ocho de las mejores películas de los últimos cinco años y conocer el trabajo de algunos de los talentos del cine japonés que más darán de hablar en la próxima década.

FECHA

15 y 16 de enero

LUGAR

Filmoteca de Zaragoza

FECHA

Del 4 al 26 de febrero

LUGAR

Cineteca Madrid

FECHA

Del 3 al 12 de marzo

LUGAR

Filmoteca de Catalunya

ASISTENTES

1.839

3.2. Cine japonés en el Festival Nits de cine oriental 2020

FECHA

Del 23 al 26
de julio

LUGAR

Vic, Cataluña

ASISTENTES

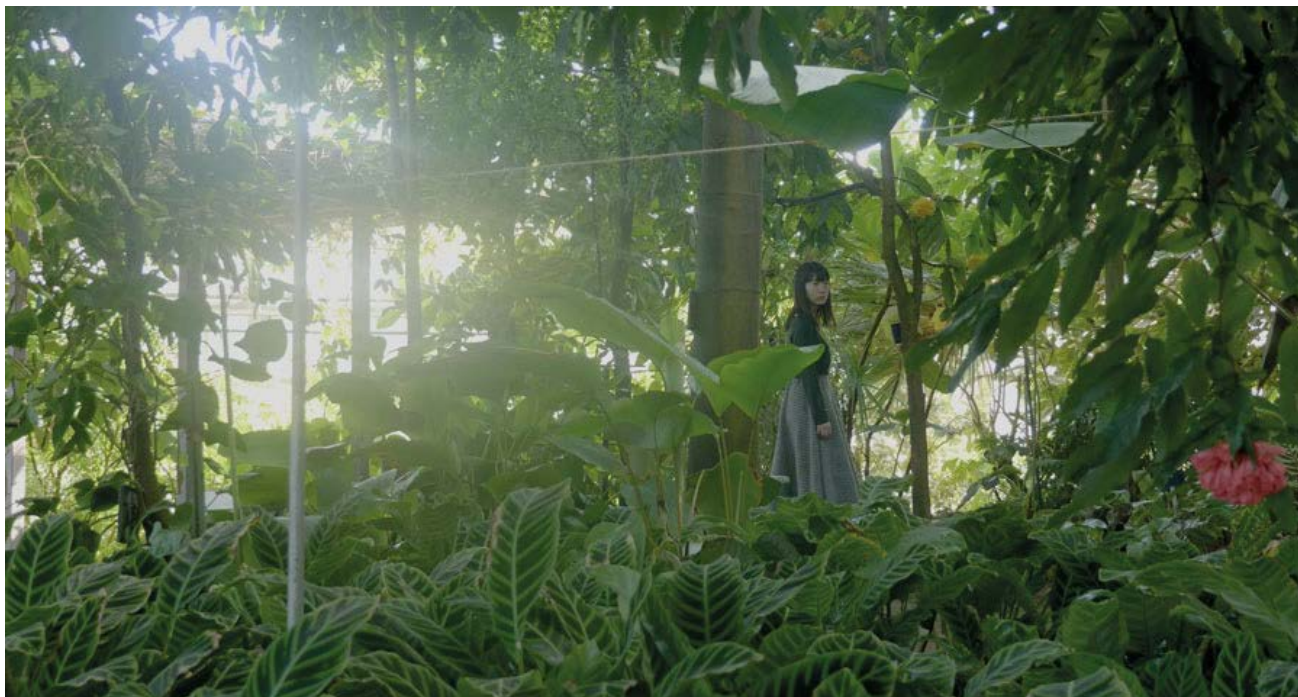
1.129

Fundación Japón, Madrid colaboró en la 17ª edición del Festival Nits de cinema oriental de Vic, apoyando la proyección del cine japonés de animación y de acción más actual. En una edición algo más breve, pero igualmente intensa y completamente adaptada a la «nueva normalidad», el cine japonés fue de nuevo protagonista con siete largometrajes japoneses de estreno repartidos en sus diferentes secciones, con la entrega del Premio Honorífico del Festival a la actriz de cine de acción Asami, y con una noche al aire libre dedicada a Japón que incluyó una demostración de karate, un concierto de *koto*, comida japonesa y la proyección de *Her Blue Sky* (NAGAI Tatsuyuki, 2019).

Promare / プロメア (Hiroyuki Imaishi, 2019)



3.3. Cine japonés emergente en SMIF 2020



The Wandering Plants / Sanposuru shokubutsu (散歩する植物)

FECHA

Del 23 al 10
de octubre

LUGAR

Plataforma online
de SMIF

ASISTENTES

1.072

Fundación Japón, Madrid colaboró con la quinta edición del Spain Moving Images Festival (SMIF), festival de cine de autor y videoarte asiático de Madrid, que se celebró en formato online. SMIF 2020 a través de SMIF ON, y con la colaboración de Fundación Japón, Madrid y del PIA Film Festival (PIFF 2020), ofreció la muestra Cine japonés emergente, compuesta por cuatro cortometrajes de nuevos directores, donde destacó la presencia pujante de las jóvenes realizadoras actuales; cuatro piezas que ofrecen una mirada fresca y prometedora hacia el futuro del audiovisual y del cine japonés.

3.4. Cine japonés en la 53 edición del Sitges - Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya

La 53 edición del Sitges - Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya fue una edición especial por las cuidadas medidas de seguridad implementadas por el Festival frente a la pandemia de la COVID-19, y por celebrarse por primera vez en un formato dual, presencial y online. Fundación Japón, Madrid volvió a colaborar con el Festival apoyan-

do las proyecciones de una variada selección de películas recientes como muestra de la diversidad del cine de género japonés, ayudando así a que la japonesa fuera una de las cinematografías mejor representadas, especialmente en el apartado de animación. Cinco películas contaron con el apoyo de Fundación Japón Madrid en su presencia en el

Festival, títulos tan diversos como las películas de animación *Hello World* de ITÔ Tomohiko y *Lupin III: The First* de YAMAZAKI Takashi, o la parodia de *kaiju eiga* *Monster Seafood Wars* de KAWASAKI Minoru, que pudieron verse online en la plataforma habilitada por el Festival.

| 22

FECHA

Del 28 al 18 de octubre

LUGAR

Sitges, Barcelona y online

ASISTENTES

1.022

Lupin III: The First (Takashi Yamazaki, 2019)



3.5. Retrospectiva TANAKA Kinuyo

Fundación Japón, Tabakalera, Filmoteca de Catalunya y La Filmoteca - València, con el apoyo de Casa Asia en el marco del Asian Film Festival de Barcelona, organizaron una retrospectiva dedicada a la faceta como directora de una de las grandes estrellas femeninas de la historia del cine japonés, TANAKA Kinuyo (1909-1977). Su labor detrás de la cámara, aunque menos conocida que su trabajo como actriz, la sitúa como una de las mujeres pioneras en la realización de cine, no solo en Japón sino internacionalmente, gracias a una brillante aunque corta carrera como directora, dirigiendo seis películas entre 1953 y 1962. Durante los meses de octubre, noviembre y diciembre pudimos ver cinco de sus seis películas en copias de 35 y 16mm que viajaron a San Sebastián, Barcelona y Valencia para darnos la oportunidad de conocer su talento como directora. Además, Tabakalera y Filmoteca de Catalunya acogieron sendas conferencias de Irene González-López, investigadora postdoctoral especializada en cine japonés que en 2018 coeditó el primer libro en inglés sobre la actriz y directora.



Koibumi / Cartas de amor © 1953 Shin Toho

FECHA

Del 19 al 21 de octubre

Del 24 al 29 de noviembre

Del 11 de noviembre al 9 de diciembre

LUGAR

San Sebastián

Barcelona

Valencia

ASISTENTES

1.617

3.6. Cine japonés en el Asian Film Festival Barcelona 2020



Asa Ga Kuru / True Mothers (Naomi Kawase, 2020)

Fundación Japón, Madrid colaboró un año más con el Asian Film Festival Barcelona apoyando la presencia destacada en el Festival del cine japonés. En una edición especial en la que se combinaron las proyecciones presenciales con la faceta online del Festival a través de la plataforma Filmin, el cine japonés continuó siendo protagonista. La colaboración de Fundación Japón con el Festival organizado por Casa Asia permitió la proyección de *Asa ga kuru / True*

Mothers (朝が来る, 2020), la última película de KAWASE Naomi, en una sesión especial parte de la Sección Oficial, y que la retrospectiva dedicada a la faceta como directora de TANAKA Kinuyo (que organizamos junto a Filmoteca de Catalunya con el apoyo del Festival) fuera la protagonista de la sección Retrospectiva del Asian Film Festival. Además, otras siete producciones japonesas se pudieron ver en diferentes secciones del Festival.

FECHA

Del 29 de octubre
al 22 de noviembre

LUGAR

Barcelona

ASISTENTES

2.898

Fundación Japón, Madrid colaboró en nueva edición de la Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián con una serie de proyecciones y actividades relacionadas con el cine de género japonés. Fruto de esta colaboración, la Semana proyectó la adaptación en animación 3D de las aventuras de Lupin III y dedicó una jornada al cine de género japonés bajo el nombre de *Japan Saioa* que, tras su éxito en años anteriores, consistió en una sesión doble del mejor cine fantástico y de terror japonés reciente compuesta del medimetroaje de animación con marionetas *Howl From Beyond the Fog* y de *Stigmatized Properties*, el último gran éxito del maestro del terror japonés NAKATA Hideo. Además, en un año en el que la visita de invitados resultaba complicada, la Semana de Cine Fantástico y de Terror creó Noviembre Fantasma, un canal online en el que se fueron compartiendo diferentes contenidos relacionados entre otros con el cine japonés, como las entrevistas con SATO Daisuke, director de *Howl From Beyond the Fog*, y con Daniel Aguilar, escritor y especialista en cine japonés, que presenta su último libro, *Vampiros en Japón - Sangre de Occidente* (Satori Ediciones).

3.7. Cine japonés en la 31 Semana de Cine Fantástico y de Terror de San Sebastián

FECHA

Del 30 de octubre
al 6 de noviembre

LUGAR

San Sebastián

ASISTENTES

1.309

Stigmatized Properties / 『事故物件 恐い間取り』 (Hideo Nakata, 2020)



CONFERENCIAS, SEMINARIOS Y TALLERES

4.1. Fundación Japón en FITUR 2020



Fundación Japón participó un año más en FITUR acercando a los visitantes de la Feria Internacional de Turismo la cultura de Japón. La primera de las actividades realizadas llevó por título *Qué mono ese kimono* y los asistentes pudieron disfrutar de la gran variedad de kimonos que utilizan los japoneses dependiendo de la época del año y de la ocasión. Por otro lado, también se realizó una clase exprés de lengua japonesa en la que se realizó una introducción básica de la lengua japonesa para que los visitantes pudieran tener un mínimo conocimiento antes de marcharse de viaje a Japón.

FECHA 25 y 26 de enero

LUGAR Ifema, Madrid

ASISTENTES **300**

4.2. Conferencia online: *Wagashi, pasado y presente*



Fundación Japón organizó una conferencia online a cargo de OCHIAI Ken, especialista en pastelería japonesa, sobre los orígenes de los *wagashi* (dulces japoneses). Se abordó cómo están ligados a la cultura japonesa, las influencias que han recibido, y su presente y su futuro, con la muestra y actualización de recetarios e ingredientes. Además, el conferenciante nos explicó la receta del *dorayaki*, para que los amantes de esta merienda típica japonesa lo pudieran elaborar en sus casas.

FECHA 16 de junio

LUGAR Online

ASISTENTES VISIONADOS **1.364**

4.3. Coloquio online: *Tres autores que marcaron un antes y un después en el manga: Tezuka, Otomo y Toriyama*



La cultura manga se ha vuelto un fenómeno de alcance internacional. Es por esto que en el presente coloquio invitamos a dos mangakas japoneses, YAMADA Reiji y KITAGAWA Sho, a que nos hablaran en detalle sobre tres de los autores más importantes de la historia del manga: TEZUKA, OTOMO y TORIYAMA. Éstos marcaron el desarrollo del manga durante el siglo XX tanto por sus técnicas como por sus ideas revolucionarias, y nuestros invitados nos explicaron desde su punto de vista la influencia que los tres maestros tuvieron en el mundo del manga. Se encargó de moderar el coloquio una de las personalidades más destacadas del mundo del manga en España, Marc Bernabé, quien se unió asimismo a los invitados para dar a conocer la esencia y la historia del manga en Japón y las diferencias con su producción en España.

FECHA

21 de junio

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

2.997

4.4. Conferencia online: *El verdadero kimono*



Si bien el kimono ha sido una prenda de gran influencia en la moda occidental desde el siglo XIX, todavía sigue impregnada de mitos. En esta conferencia online, la especialista en kimono Laura Maraver nos desveló la esencia del *verdadero kimono*, desmitificándolo de ideas preconcebidas. Hablamos de historia, tejidos y motivos y cómo estos influyeron en las diferentes clases sociales; además, también se trataron temas más actuales como los tipos de kimonos, accesorios, su maravillosa conexión con la naturaleza y las diferencias con el kimono de las geishas.

FECHA

25 de junio

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

1.097

4.5. Conferencia online: *El arte del bonsái: naturaleza en miniatura*



Fundación Japón ofreció una conferencia online sobre el arte del bonsái a cargo del Sr. José Manuel Blázquez, socio fundador, profesor y director de la escuela Bonsaikido en Madrid. En esta conferencia conocimos más sobre el arte del bonsái, un arte que busca poner en contacto a hombre y naturaleza para encontrar la armonía con ella. Para ello, nuestro invitado nos habló de la historia del bonsái, las diversas técnicas utilizadas en su creación y cuidado y sobre los diferentes estilos que existen.

FECHA 22 de julio

LUGAR Online

**ASISTENTES
VISIONADOS** **2.230**

4.6. Conferencia online: *Pioneros del anime: los cineastas que configuraron la animación como industria*



Hakujaden (Panda y la serpiente mágica) © TOEI COMAPANY, LTD.

Con esta conferencia se inició una serie de conferencias online dedicadas al cine japonés en la que investigadores y especialistas nos permitieron conocer más sobre esta cinematografía centenaria, que aún sigue sorprendiendo por su enorme riqueza. Para dar comienzo a la serie charlamos de animación, y en concreto de sus orígenes, de la mano de una de las mayores especialistas españolas en el tema, la Dra. Laura Montero Plata. Así pues, nos habló de esa generación de cineastas que, desde Toei Dōga, el primer gran estudio de animación, asentaría las bases del anime clásico, implantando un modelo narrativo y un sistema de formación que marcaría a múltiples generaciones de animadores.

FECHA 29 de julio

LUGAR Online

**ASISTENTES
VISIONADOS** **1.879**

4.7. Conferencia online: *Cocina de templo. ¿Qué se come en los templos budistas japoneses?*



En los templos budistas japoneses se come un tipo de comida llamada *shojin ryori*. Es una comida sin carne ni pescado. Nuestro conferenciante AOE Kakuho, monje cocinero en el templo budista japonés de Ryokusen-ji, nos enseñó qué tipo de comida se come en los templos budistas japoneses y cuáles son las diferencias con otras dietas, como la vegetariana. En la segunda mitad de la conferencia se realizó un pequeño juego o taller: en los templos japoneses, desde hace mucho, siempre se han hecho cinco preguntas antes de empezar a comer, y durante el taller tuvimos la oportunidad de hacernos estas preguntas. Es un tiempo para reflexionar y para recordar «qué es lo más importante para nosotros» y «qué es lo que nos conmueve» a través de estas cinco preguntas.

FECHA 11 de agosto

LUGAR Online

ASISTENTES
VISIONADOS **1.222**

4.8. Conferencia online: *CIBERJAPÓN: futurismo, ciencia ficción y distopía en el anime*



Metropolis (Rintaro, 2001)

Tras conocer más sobre los pioneros del anime, continuamos la serie con una nueva conferencia en la que Jesús Palacios, escritor y crítico de cine especializado en el género fantástico, nos habló de futurismo, ciencia ficción y distopía en el anime a partir de las principales obras del ciberpunk japonés, desde los trabajos seminales de TEZUKA Osamu o NAGAI Go a *Ghost in the Shell*, *Serial Experiments Lain*, *Appleseed*, *Alita* y, por supuesto, *Akira*.

FECHA 10 de septiembre

LUGAR Online

ASISTENTES
VISIONADOS **994**



4.9. Conferencia online: *Toko-no-ma: El valor del objeto doméstico en la configuración del espacio fílmico japonés*

Adscrito a una tradición cultural proclive a deleitarse en las cualidades perceptivas de la forma, el joven cine japonés se apartó de los cánones realistas de Occidente para alumbrar un sofisticado modelo de representación en el que la fuerza sensual y ordenadora de los objetos situados en el marco de la imagen acabó por anteponerse a su esporádica función narrativa. El juego de relaciones visuales que acontece a pequeña escala en el interior del *toko-no-ma* —el hueco expositivo que preside las principales estancias del hogar tradicional japonés— permite vislumbrar algunas de las múltiples estrategias de puesta en escena que darían lugar a ese cine. Esta conferencia online sobre cine japonés a cargo de Aythami Ramos, crítico y articulista especializado en cine y arquitectura, nos permitió acercarnos a uno de los fundamentos estéticos que configuraron el modelo de representación del cine japonés.

FECHA

29 de octubre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

804



Trono de sangre / Kumonosu-jô (KUROSAWA Akira, 1957)

4.10. Conferencia online: *Escenas encontradas. Cine y teatro en Japón*

La Dra. Nieves Moreno, profesora de Facultad de Cinematografía y Medios Audiovisuales de la Escuela Universitaria TAI de Madrid, nos habló de la fructífera relación que ha existido a lo largo de su historia entre el cine (y en general, el audiovisual japonés) y las artes escénicas de Japón, desde las formas teatrales tradicionales a las manifestaciones más actuales. Un recorrido que nos permitió visitar desde la obra de KUROSAWA Akira hasta el fenómeno Hatsune Miku.

FECHA

12 de noviembre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

401



Detalle de una fotografía del Teatro Murakuni-za, 1877
Kagami-hara, prefectura de Gifu. / 村国座 (岐阜県各務ヶ原市)-奉納歌舞伎(子供歌舞伎)

4.11. Conferencia online: *El kabuki: un teatro popular*

Con esta conferencia online a cargo de Javier Vives, arquitecto y autor del libro *El teatro japonés y las artes plásticas* (Satori Ediciones), comenzamos una nueva serie de charlas en las que pudimos abordar diferentes aspectos de las artes escénicas japonesas, tanto tradicionales como contemporáneas; y qué mejor tema que el kabuki para empezar. La conferencia nos mostró algunos de los rasgos más característicos de uno de los géneros teatrales de Japón más vistosos y populares, desde sus orígenes, su espacio escénico y los tipos de personajes y actores, hasta el papel que desempeñan el maquillaje y el vestuario, la manera en que se desarrollan las escenas de lucha, y la presencia del humor y el horror en ciertas obras.

FECHA

26 de noviembre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

727



Tsuki wa noborinu / La luna asciende / 「月は上りぬ」 (TANAKA Kinuyo, 1955) ©NIKKATSU.

4.12. Conferencia online: *TANAKA Kinuyo: una estrella detrás de la cámara*

Con motivo de la retrospectiva dedicada a la faceta como directora de una de las grandes estrellas femeninas de la historia del cine japonés, TANAKA Kinuyo (1909-1977), y continuando la serie de conferencias online sobre el cine japonés, invitamos a la Dra. Irene González-López, investigadora postdoctoral en la Universidad de Kingston (Londres) y coeditora del primer libro en inglés sobre la actriz y directora TANAKA Kinuyo (*Tanaka Kinuyo: Nation, Stardom and Female Subjectivity*, Edinburgh University Press), quien nos habló de la figura y el trabajo de Tanaka, pilar fundamental del cine japonés, y del valor de su obra como realizadora.

FECHA

3 de diciembre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

393

OTROS

5.1. Carta de Josep Busquet, premiado en los 13th International Manga Awards



Josep Busquet fue premiado en los 13th International Manga Awards con un Silver Award por su manga *Korokke y la chica que dijo no*, creado junto a Jonatan Cantero. En una carta abierta, el autor nos habló de su experiencia durante su viaje a Japón para recibir el premio invitado por Fundación Japón.

FECHA

10 de marzo

LUGAR

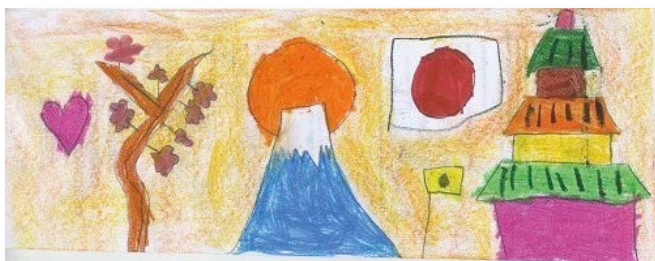
Barcelona

5.2. Colaboración en el XIX Concurso de marcapáginas de las Bibliotecas Públicas Municipales de Madrid

Fundación Japón, Madrid tuvo el gran placer de colaborar en el concurso de marcapáginas de la red de Bibliotecas Públicas Municipales de la ciudad de Madrid, uno de los concursos más firmemente consolidados en la Villa y Corte. El motivo que inspiró los dibujos en esta XIX edición fue precisamente Japón, en una propuesta que surgió y fue llevada a cabo en colaboración con la Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid (UCM). Los ganadores y trabajos de las distintas categorías fueron:

1. Ganador en categoría de 0 a 5 años: Rodrigo F. S. (Biblioteca Pío Baroja)
2. Ganador en categoría de 6 a 8 años: Nacho P. R. (Biblioteca Ciudad Lineal)
3. Ganadora en categoría de 9 a 11 años: Cecilia M. L. (Biblioteca Gloria Fuertes)
4. Ganadora en categoría de 12 a 14 años: María R. T. (Biblioteca Gloria Fuertes)
5. Ganadora en categoría de personas adultas: Mercedes L. (Biblioteca Pío Baroja)
6. Ganadora en categoría de centros de educación especial: Lucía B. (Biblioteca José Saramago)
7. Ganadora en categoría de centros ocupacionales, centros de día y asociaciones para personas adultas con discapacidad: María del Mar R.G. (Biblioteca Ciudad Lineal)





RODRIGO F.S.



MERCEDES L.



LUCÍA B.



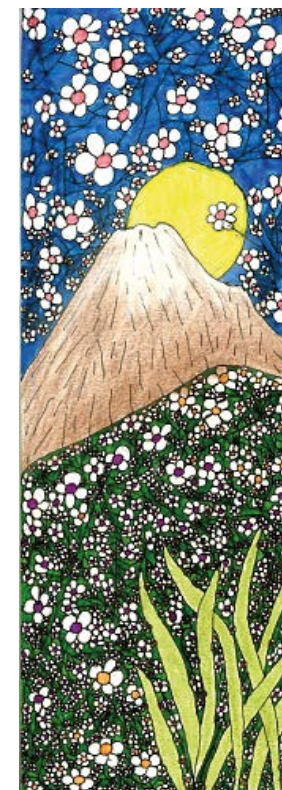
NACHO P. R.



CECILIA M. R.



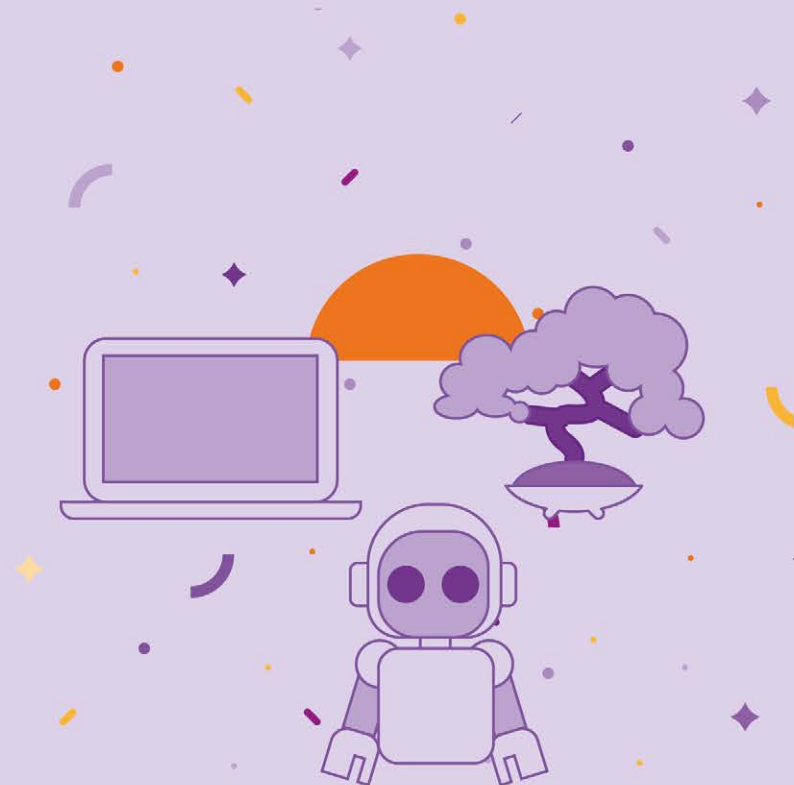
MARÍA R. T.



MARÍA DEL MAR R. G.

ÁREA DE

ESTUDIOS JAPONESSES



CONFERENCIAS, CURSOS Y TALLERES

1.1. Conferencia: *[re]Japón. Arquitectura como ciudad de posguerra*



FECHA

29 de enero

LUGAR

Escuela Superior
de Ingeniería y
Diseño Industrial
de la Universidad
Politécnica de Madrid

ASISTENTES

25

Con el objetivo de facilitar la comprensión de la exposición *Struggling cities: from Japanese Urban Projects in the 1960s*, se ofreció la conferencia *[re]Japón. Arquitectura como ciudad de posguerra* de la mano del Dr. Jin Taira.

En 1945 Japón sufre un cataclismo físico y moral tras su derrota en la Segunda Guerra Mundial. Las bombas atómicas sobre Hiroshima y Nagasaki, la humanización de la figura del emperador tras su discurso radiofónico, la ocupación aliada en el país, o la nueva constitución japonesa de 1946, llevarían a transformar una monarquía absoluta y militarista en una democracia liberal aliada de los Estados Unidos. Las décadas de los sesenta y setenta dieron lugar a un desarrollo económico sin precedentes impulsado por los avances en investigación y tecnología, al tiempo que el país se enfrentaba a problemas de superpoblación, contaminación, congestión de tráfico, falta de espacios verdes, o los problemas de habitabilidad doméstica. A este respecto, los metabolistas japoneses inducirían al país a la búsqueda de soluciones de emergencia a través de sus proyectos de arquitectura urbana.

1.2. Fundación Japón en Pública 20



Fundación Japón, Madrid participó en una nueva edición de *Pública* - Encuentros internacionales de gestión cultural invitando al doctor, arquitecto y profesor Jin Taira a una conferencia y mesa redonda titulada *En equilibrio*.

FECHA

30 de enero

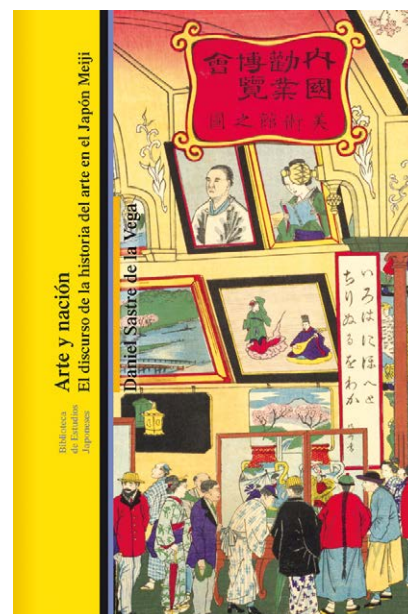
LUGAR

Círculo de
Bellas Artes Madrid

ASISTENTES

60

1.3. Presentación del libro *Arte y nación*



Fundación Japón organizó la presentación del libro *Arte y nación. El discurso de la historia del arte en el Japón Meiji*, que forma parte de la colección editorial Biblioteca de Estudios Japoneses que publica en Ediciones Bellaterra el Centro de Estudios e Investigación sobre Asia Oriental (CERAO) de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), dirigida por Blai Guarné, y que ha contado con el apoyo de Fundación Japón. La presentación fue a cargo del autor del libro, Daniel Sastre de la Vega, profesor ayudante doctor de la Universidad Autónoma de Madrid (UAM), y contó con la participación de YOSHIDA Shoji, director de Fundación Japón, Madrid, Blai Guarné, profesor titular de la UAB y TAKAGI Kayoko, profesora emérita de la UAM.

FECHA

5 de marzo

LUGAR

Casa Asia Madrid

ASISTENTES

55

1.4. Conferencia online: *Una Historia de samuráis... con 'H' mayúscula*



Organizamos dos veces la conferencia online *Una Historia de samuráis... con 'H' mayúscula* a cargo del Dr. Jonathan López-Vera, para que aquellos que no pudieron asistir en la primera ocasión pudieran disfrutar de ella. Transitamos los más de mil años de «Historia» de estos guerreros japoneses, que gobernaron el país durante más de siete siglos, deteniéndonos en algunos eventos especialmente significativos, como su llegada al poder, la defensa del país ante dos intentos de invasión por parte de un ejército de mongoles, chinos y coreanos, la guerra civil japonesa que duró más de cien años, la llegada de las armas de fuego, la unificación del país o la desaparición misma de los samuráis a finales del siglo XIX. Hay muchas historias de samuráis, pero aquí se trató de explicar la Historia, con 'H' mayúscula, diferenciándola del mito, la leyenda y la ficción.

FECHA

6 y 28 de mayo

LUGAR

Online

ASISTENTES

370

1.5. Conferencia online: *Arte y artes marciales - Historia, evolución y repercusión*



Fundación Japón, Madrid organizó una conferencia online a cargo del Dr. Marcos A. Sala Ivars sobre la historia, evolución y repercusión en el arte de las artes marciales de Japón. En esta conferencia online nos adentramos en la historia de las artes marciales japonesas, rastreando desde sus orígenes hasta las disciplinas que se pueden seguir practicando hoy en día.

FECHA

20 de mayo

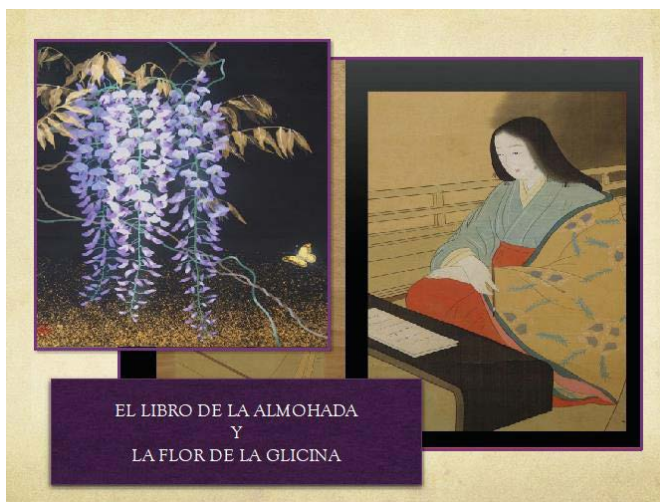
LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

2.869

1.6. Conferencia online: *El libro de la almohada y la flor de la glicina*



Fundación Japón, Madrid organizó una conferencia online a cargo de la Dra. Rumi Tani Moratalla sobre la literatura japonesa del siglo X centrándose en lo que fue un nuevo género en la época, el *zuihitsu* (ensayo). Quien inauguró este modo de escritura fue Sei Shōnagon (966-1025), dama de compañía de la emperatriz consorte Teishi en la corte de la era Heian, y nos dejó una obra cautivadora, *El libro de la almohada* (枕草子/ *Makura no shōshi*). A través de su ensayo y de su mirada introspectiva sobre la sociedad, pudimos conocer desde las relaciones humanas hasta la estética y canon de belleza que reinaban en la corte del siglo X en Japón.

FECHA

5 de junio

LUGAR

Online

ASISTENTES

329

1.7. Conferencia online: *Hokusai y las Treinta y seis vistas del monte Fuji*



La gran ola de Kanagawa, de Katsushika Hokusai

Desde Fundación Japón, Madrid, organizamos una serie de conferencias online en las que nos acercamos a algunos de los hitos del arte japonés y a los diálogos que a partir de ellos se establecieron con el arte europeo. Para inaugurar esta serie, el doctor en Historia del Arte David Almazán nos habló de Katsushika Hokusai y de una de sus más conocidas series de grabados *ukiyo-e*, *Treinta y seis vistas del monte Fuji*. En esta charla conocimos más sobre esta serie de grabados, entre los que se incluye una de las imágenes más reconocibles de la historia del arte universal, La gran ola de Kanagawa, que impulsó la fascinación por lo japonés en occidente que hoy llamamos «japonismo».

FECHA

2 de julio

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

5.441

1.8. Conferencia online: *El sintoísmo: la raíz perenne del pensamiento y la religiosidad del Japón*



Wikipedia - Amaterasu emerging from the cave, Ama-no-Iwato, to which she once retreated (painted by Kunisada)

Con esta conferencia de la Dra. Montserrat Crespín Perales se inició la serie de charlas *Pensamiento y religión en Japón y en sus artes tradicionales*. La conferencia propone una introducción capaz de explicitar algunos de los aspectos esenciales de las raíces arcaicas religiosas del sintoísmo y su posterior evolución. Se partió desde la conformación de los antepasados protectores (*ujigami*), pasando por la objetivación de su base filosófica en documentos como el *Kojiki*, que recogen y conforman la historia escrita del sintoísmo antiguo en el siglo VIII y materializan el marco mitológico y la cosmogonía desde la raíz cultural japonesa, y finalizando con la impronta del budismo que modificaría, en parte, la concepción afirmativa y vitalista del pensamiento japonés antiguo.

FECHA

9 de julio

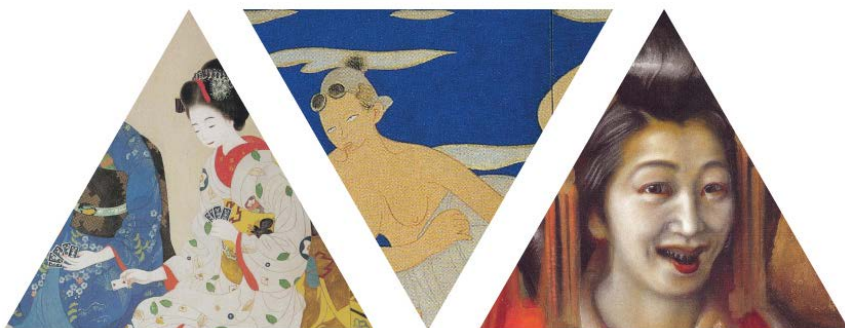
LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

4.157

1.9. Conferencia online: *Kioto, ciudad moderna. Pintores en busca de su identidad durante el período Taishō*



Continuando con la serie de conferencias en las que nos acercaremos a algunos de los hitos del arte japonés y a los diálogos que a partir de ellos se establecieron con el arte europeo, en esta ocasión invitamos al Dr. Daniel Sastre para que nos hablara de un momento y un lugar concretos en la historia del arte japonés: la ciudad de Kioto en el período Taishō (1912-1926), durante el que los artistas de la ciudad convirtieron Kioto en la capital de la vanguardia artística japonesa.

FECHA

15 de julio

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

1.634

1.10. Conferencia online: *Haruki Murakami y la sociedad japonesa de la Era Heisei en la Feria Internacional del Libro de Lima*



Fundación Japón, Madrid participó en la Feria Internacional del Libro de Lima que celebró su 25ª edición este año online, colaborando con la Cámara Peruana del Libro y la Embajada del Japón en Perú. Este año ofrecimos una conferencia online titulada *Haruki Murakami y la sociedad japonesa de la Era Heisei* a cargo del Dr. Carlos Rubio.

FECHA

28 de agosto

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

6.033

1.11. Conferencia online: *Kotsunyo, la princesa de los demonios, y el amor del cortesano*



Continuamos con la serie de conferencias online en las que nos acercaremos a algunos de los hitos del arte japonés y sus diálogos con el arte europeo, con una charla en la que invitamos a la Dra. Pilar Cabañas y a la Dra. KAWAMURA Yayoi. Un tesoro poco conocido se esconde entre los libros de la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid (UCM). Se trata de un libro ilustrado que relata la apasionante historia de la fundación del santuario Kifune en la que se ven implicados los demonios carnívoros, su princesa, Kotsunyo, el cortesano Sadahira y sus guerreros. La obra de la UCM, perteneciente al género honjimon (historia fundacional de un templo), nos introduce en la pintura de la escuela Tosa, en sus recursos y su estilo, y nos adentra en las técnicas pictóricas propias de la fase inicial del periodo Edo en la que se experimenta la recuperación del estilo yamato-e.

FECHA

17 de septiembre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

737

1.12. Conferencia online: *La cultura Zen y su influencia en las artes tradicionales de Japón*

La cultura Zen es una manifestación del budismo japonés que forma parte de un movimiento religioso y cultural más amplio, conocido como «budismo de Meditación», que fue propagado desde China por territorios de Corea, Vietnam y Japón. En esta conferencia, el Dr. Javier Villalba, doctor en Geografía e Historia (sección Historia del Arte) por la Universidad Complutense de Madrid, expuso los antecedentes legendarios e históricos del budismo de Meditación, junto con los desarrollos de este movimiento multifforme del budismo en Japón. Tras ilustrar la especial visión del mundo que se plantea en este movimiento budista, se abordaron las artes que forman parte de la cultura Zen, y se analizó el alcance de la influencia de dicha cultura monástica en el amplio contexto de las artes tradicionales de Japón y sus numerosas contribuciones en el campo del arte.



Hôjô (sala del abad) del subtemplo Zuihōin.
Daitokuji, Kyôto. © Javier Villalba 2020.

FECHA

24 de septiembre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

1.000

1.13. Conferencia online: *La traducción de manga y anime: retos, posibilidades y anécdotas*



El manga y el anime en España tienen un mercado que, en los últimos 25 años, ha adquirido solidez y una presencia cada vez mayor en librerías y plataformas. Tras más de 20 años especializada en la traducción de estos géneros, la traductora Verónica Calafell, de la agencia Daruma S.L. y coordinadora de Espai Daruma,

ofreció una charla online de aproximación a cómo es el día a día de la traducción de manga y anime a la lengua española, tanto para aquellos que ven en la traducción una posible salida profesional en el futuro como para curiosos de la lengua y la cultura japonesas.

FECHA

21 de octubre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

842

1.14. Conferencia online: *Cuando la naturaleza se hace arte: el jardín japonés*



Las particulares características del medio físico del archipiélago nipón han determinado que en la tradición cultural de su pueblo exista una especial veneración y un singular respeto por la Naturaleza. Los japoneses asumen que son un elemento del medio en el que viven y que solo pueden encontrar su sentido en su integración y en la búsqueda de la armonía con todo lo que les rodea. La contemplación de la naturaleza y la profunda emoción y el deleite que se experimenta ante su cambiante belleza constituyen actos habituales en su vida cotidiana. Esta especial relación entre hombre y el medio explica la importancia otorgada en Japón a manifestaciones artísticas especialmente unidas con la naturaleza. Así, esta conferencia a cargo de la Dra. Elena Barlés de la Universidad de Zaragoza tuvo como objetivo acercarnos al arte del jardín, contemplando sus características, tipos, elementos, evolución histórica y profundos significados.

FECHA

23 de noviembre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

785

1.15. Webinar: Introducción al sake y cata virtual (México)



Fundación Japón, Madrid ofreció una conferencia online a cargo de Roger Ortuño Flamerich, Director y fundador de ComerJapones.com. El Sr. Ortuño explicó las características de varios tipos de sake disponibles en México a través de una cata virtual. Para que el público degustara y disfrutara del sake junto con el sumiller Ortuño, se le indicaron algunas de las marcas presentadas.

FECHA

24 de noviembre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

4.327

1.16. Conferencia online: El oído de traductor - Reflexiones para leer, escuchar y sentir el japonés clásico en castellano



Esta conferencia se enmarcó dentro de la serie dedicada a la traducción del japonés, en la que distintos traductores y especialistas nos dieron a conocer diferentes temas relacionados con la traducción de varios tipos de obras. En esta ocasión, contamos con la presencia del Dr. Ariel Stilerman, quien nos habló sobre la traducción de textos literarios del japonés clásico al castellano moderno. Con ejemplos tomados de obras clásicas en prosa y poesía, se ilustraron las dificultades técnicas a las que nos enfrentamos al traducir y se sugirieron formas de resolverlas. También se compartieron dos extractos de audio en los que una actriz y tres poetas contemporáneos dieron vida a textos antiguos. La conferencia se cerró con una reflexión teórica sobre la sustancia de la traducción inspirada en la obra del escritor moderno NATSUME Sōseki.

FECHA

9 de diciembre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

364

1.17. Conferencia online: *Japón, robots y sociedad 5.0: retos jurídicos*

Esta charla inauguró un nuevo ciclo de conferencias con el título *Japón: Sociedad 5.0*, un tema de actualidad e importancia para adaptar nuestras vidas a la nueva normalidad. En la conferencia titulada *Japón: robots y sociedad 5.0: retos jurídicos*, la Dra. Carmen Tirado, de la Universidad de Zaragoza, abordó los retos jurídicos que presenta el desarrollo tecnológico para una sociedad como la japonesa, que está a la vanguardia en la implantación de robots de todo tipo, en el desarrollo de los medios de transporte más punteros y en la aplicación de la inteligencia artificial (IA) para beneficio de las personas.



FECHA

16 de diciembre

LUGAR

Online

ASISTENTES
VISIONADOS

453

ÁREA DE

LENGUA JAPONESA



1. ACTIVIDADES DIRIGIDAS A PROFESORES

Fundación Japón, Madrid contribuye a la difusión de la lengua japonesa a través de las actividades dirigidas a profesores y a estudiantes de japonés. Desde marzo de 2020 se produjo un salto a la modalidad online en todas las actividades, a causa de la pandemia por la COVID-19.

1.1. Seminarios itinerantes

Durante el primer trimestre de 2020 se organizaron diversos seminarios dirigidos a profesores en España y Portugal. Sin embargo, con motivo de la pandemia por la COVID-19, a partir de marzo todas las conferencias y seminarios se realizaron en modalidad online.



ESPAÑA

Tema: *La enseñanza del nivel Intermedio*

FECHA

28 de febrero

LUGAR

Civivox Jus La Rocha,
Pamplona

PARTICIPANTES

7

PORTUGAL

Tema: *Consideraciones para guiar en el aprendizaje de la escritura*

FECHA

8 de marzo

LUGAR

Embajada de Japón
en Portugal

PARTICIPANTES

16

1.2. Seminarios organizados en colaboración con la Asociación de Profesores de Lengua Japonesa en España

Fundación Japón, Madrid, colabora habitualmente con la Asociación de Profesores de Japonés en España (APJE) organizando seminarios, cursos y talleres para profesores de japonés. Durante 2020, todas las actividades se realizaron en modalidad online.

11ª Asamblea general de la APJE y seminario para profesores impartido por KONDO Yumiko de Fundación Japón, París

Tema: *Diseñando un aprendizaje orientado a los alumnos de japonés: Qué podemos hacer los profesores*

Seminario de Primavera impartido por FUJIMITSU Yuko de Fundación Japón, Londres

Tema: *Diseño de actividades para un aprendizaje participativo y expresivo*

Seminario de Otoño impartido por Nobuo Ignacio López de la Universidad de Granada

Tema: *Aprendizaje basado en la teoría sobre la investigación del dominio de una segunda lengua: ¡El reto del método P(C) PP!*

FECHA

1 de febrero

PARTICIPANTES

70

FECHA

19 de abril

PARTICIPANTES

42

FECHA

8 de noviembre

PARTICIPANTES

39

1.3. Seminarios organizados en colaboración con la Asociación de Profesores de Lengua Japonesa en Portugal

Fundación Japón, Madrid, colabora con la Asociación de Profesores de Japonés en Portugal organizando seminarios, cursos y talleres para profesores de japonés. Durante 2020 todas las actividades se realizaron en modalidad online.

Seminario impartido por OHASHI Yukihiro de la Universidad de Letonia

Tema: *La forma más efectiva de enseñar la forma "ndesu (noda)"*

FECHA

10 de mayo

PARTICIPANTES

25

Seminario impartido por SUZUKI Yuko de la Universidad Complutense de Madrid

Tema: *El MCER para profesores de japonés (parte práctica)*

FECHA

28 de junio

PARTICIPANTES

22

Seminario impartido por HAMAKAWA Yukiyo de la Universidad de Waseda

Tema: *En qué consiste la variación a la hora de guiar en el aprendizaje práctico de kanji*

FECHA

13 de diciembre

PARTICIPANTES

41

1.4. Seminarios online

Los seminarios online están dirigidos a aquellos profesores de japonés de España y Portugal que deseen inscribirse y participar mediante videoconferencia para desarrollar los diversos temas incluidos en la colección de libros para el profesorado publicados por Fundación Japón.

SEMINARIOS

13

PARTICIPANTES

190

2. PROGRAMAS DE AYUDA A INSTITUCIONES RELACIONADAS CON LA LENGUA JAPONESA

Fundación Japón ofrece apoyo económico para las actividades relacionadas con la lengua japonesa promovidas por entidades españolas no lucrativas. En 2020 se aprobó de forma urgente un nuevo tipo de apoyo a todas aquellas iniciativas novedosas que se implantaron para hacer frente a la situación causada por la COVID-19: clases online, realización de eventos online, creación de materiales educativos online, así como los medios tecnológicos y formación del personal que fueron necesarios para llevarlos a cabo.

	Nombre de la Institución	Título del proyecto	Periodo del proyecto
1	Asociación de profesores de Japonés en España	Junta Directiva de la Asociación de Profesores de Japonés de España	2020/04/01 - 2020/05/31
2	Asociación de profesores de Japonés en España	Proyecto de información para el desarrollo de profesores de Japonés en España 2020-2021 (3er trimestre)	2020/09/15 - 2020/12/15
3	Sociedad Gallega de Estudios Nipones	Subvención para la remuneración de profesora para cursos online	2020/09/22 - 2021/03/02
4	Escuela Oficial de Idiomas de Alicante	Subvención para la compra de material didáctico	2020/12/01 - 2021/01/31

3. ACTIVIDADES DIRIGIDAS A ESTUDIANTES DE LENGUA JAPONESA

3.1. Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa (*Nōken*)

El *Nihongo nōryoku shiken (Nōken)* o *Japanese Language Proficiency Test (JLPT)* es el examen oficial para medir los conocimientos y certificar la aptitud en idioma japonés de hablantes no nativos, organizado por Fundación Japón junto a la *Japan Educational Exchanges and Services (JEES)*. Es el examen de japonés a mayor escala global. En España se celebra dos veces al año: el primer domingo de julio y el primer domingo de diciembre. Las sedes del examen varían en cada ocasión, y la matriculación se realiza online a través de la web www.jlpt.es.

Las sedes se distribuyen actualmente de la siguiente manera:

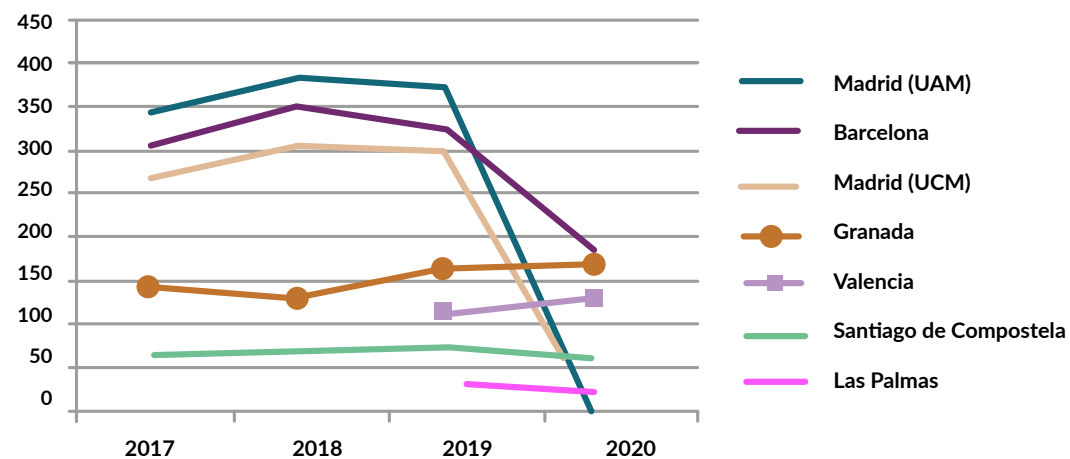
Sedes para el examen de julio: Universidad Complutense de Madrid, Universidad de Granada, y Colegio Santo Tomás de Villanueva PP. Agustinos de Valencia.

Sedes para el examen de diciembre: Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad Autónoma de Madrid, Universidad de Santiago de Compostela y Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

Con motivo de la pandemia por la COVID-19, el examen de julio de 2020 fue cancelado en toda España. A cambio, en la edición de diciembre se realizó en todas las sedes salvo en las de la Comunidad de Madrid, sometida todavía a restricciones más estrictas. Este hecho, junto con la reducción del cupo de participantes en cada sede para reducir el aforo en las aulas de acuerdo con las medidas de seguridad por la pandemia, se refleja en el descenso de participantes totales, que en 2020 fue de 584 estudiantes de toda España, menos de la mitad de lo que viene siendo habitual cada año.

Los datos de participación de los últimos cuatro años son los siguientes:

AÑO	2020
PARTICIPANTES	584



SEDE / AÑO	2017	2018	2019	2020
MADRID (UAM)	351	391	380	0
BARCELONA	308	357	333	188
SANTIAGO DE COMPOSTELA	70	71	75	62
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA	-	-	32	27
VALENCIA	-	-	114	134
GRANADA	146	136	166	173
MADRID (UCM)	2178	312	310	0
TOTAL	1.153	1.267	1.410	584

3.2. Cursos de lengua japonesa

Los cursos de japonés están diseñados y elaborados por Japan Foundation, y lo imparten profesoras nativas experimentadas y con una preparación específica. Durante 2020 se siguieron impartiendo en las sedes de Fundación Japón, Madrid, de Casa Asia Madrid y de Casa Asia Barcelona.

3.2.1. Curso Marugoto (JFS)

El curso Marugoto utiliza el libro de texto *Marugoto: Lengua y cultura japonesa*, basado en los nuevos estándares de enseñanza de la Fundación Japón, abreviados como JFS, que se ajustan a su vez al MCER, el Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza de las lenguas. A lo largo de 2020 se ofertaron desde los niveles A1-1 (Inicial) hasta el nivel B1-6 (Intermedio 2) con un total de 51 grupos y 348 alumnos matriculados. A causa de la pandemia por la COVID-19, desde marzo de 2020 todos los cursos pasaron a impartirse en modalidad online vía ZOOM. En compensación, Fundación Japón proporcionó de forma gratuita por correo postal los libros de texto para todos los grupos de las tres sedes. Además, con el paso a la modalidad online, por primera vez se pudieron matricular alumnos residentes en toda España. Para ver desglosado el número de alumnos y grupos por nivel, se pueden consultar las siguientes tablas.

GRUPOS 251

ALUMNADO 348

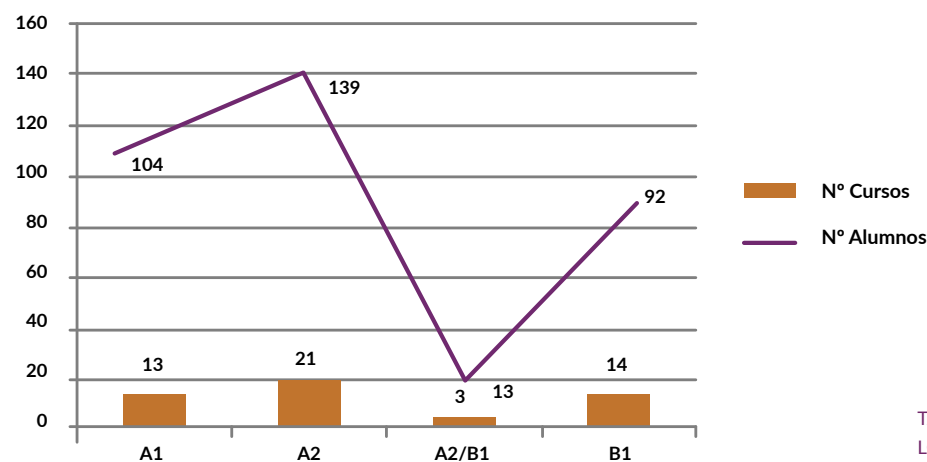


TABLA 1: NÚMERO DE CURSOS Y ESTUDIANTES DE LOS CURSOS MARUGOTO DESDE NIVEL A1 HASTA B1

TABLA 2: TABLA DE NIVELES Y CURSOS MARUGOTO CON EL NÚMERO DE GRUPOS Y ALUMNOS POR NIVEL

NIVEL MCER	NIVEL MARUGO (JFS)	HORAS LECTIVAS	CURSO	GRUPOS	ALUMNOS	
A1	Inicial	Inicial	82	A1-1	6	49
				A1-2	7	55
A2	Básico	Básico 1	82	A2-1	6	47
				A2-2	5	26
		Básico 2	120	A2-3	4	24
				A2-4	4	27
				A2-5	2	15
A2/B1	Básico-Intermedio	Básico-Intermedio	80	A2B1-1	2	10
				A2B1-2	1	3
B1	Intermedio	Intermedio 1	102	B1-1	2	21
				B1-2	3	23
				B1-3	3	14
		Intermedio 2	102	B1-4	2	11
				B1-5	2	10
				B1-6	2	13
				Grupos	Alumnos	
TOTAL				51	348	

3.2.2. Cursos específicos

Los cursos específicos son cursos de corta duración organizados en torno a un tema o público concreto: kanji, japonés para viajes, japonés para alumnos de ESO y Bachillerato, etc.

Curso de japonés para estudiantes de Instituto

Contenido: Curso de introducción a la lengua y la cultura japonesas orientado a adolescentes, que utiliza como referencia el material online El reto de Erin y materiales del curso JFS para el nivel A1. Dos ediciones: primavera y otoño. En 2020 se canceló la edición de primavera a causa de la pandemia por la COVID-19, y la edición de otoño se realizó por primera vez en modalidad online vía ZOOM.

Edición de otoño:

FECHA

Del 2 de octubre al 18 de diciembre

LUGAR

Casa Asia Barcelona

ALUMNADO

12 estudiantes de entre 12 y 17 años

Curso de japonés para viajes

FECHA

A lo largo de 2020

LUGAR

Casa Asia Barcelona

ALUMNADO

18

3.3. ¡Vamos a nihonguear! Club de conversación en japonés

Durante el año 2020 se volvió a organizar una vez al mes un aula de conversación gratuita entre estudiantes de japonés desde nivel inicial hasta avanzado y nativos japoneses. El objetivo es conversar en japonés de forma amena y relajada sobre diversos temas. A lo largo del año se organizaron 6 sesiones cuyo número total de participantes fue de 253, de los cuales 161 eran estudiantes y 92 nativos japoneses.



FECHA

A lo largo de 2020

PARTICIPANTES

253

3.4. Talleres de cultura japonesa para estudiantes de japonés

Durante 2020, se organizaron varios talleres de cultura japonesa, conocidos como Otameshi, que significa «taller de experimentación», dirigidos principalmente a los estudiantes del curso Marugoto (JFS) de Fundación y Casa Asia Madrid, con el objetivo de complementar el aprendizaje del idioma con la experimentación práctica de diferentes aspectos de la cultura japonesa. Durante 2020 pasaron a formato online a causa de las restricciones por la COVID-19.

TALLER DE WAGASHI, DULCES TRADICIONALES

Fundación Japón, Madrid ofrece talleres sobre cultura japonesa a sus estudiantes, con la intención de ampliar sus conocimientos y permitirles poner en práctica lo aprendido en clase de forma divertida. En febrero tuvo lugar un taller para adultos y para jóvenes sobre los *wagashi*, los dulces tradicionales japoneses. Los estudiantes conocieron la historia de estos dulces y pudieron preparar tanto *dorayaki* como *nerikiri*.



FECHA

12 y 16 de febrero

PARTICIPANTES

30



TALLER DE KIRIGAMI

El Departamento de Japonés ofreció a aquellos que estudian japonés o estaban interesados en la cultura japonesa la oportunidad de participar en un exclusivo taller de kirigami, arte que se basa en doblar y cortar papel con tijeras para hacer todo tipo de plantillas y figuras decorativas.

El taller se realizó en tres ciudades (Madrid, Sevilla y Lisboa) y estuvo a cargo de la reconocida artista japonesa YAGUCHI Kanako, especializada en la creación de kirigami con cortes simétricos. Sus obras representan una elegancia y delicadeza tal que cautivan a cuantos las ven.

LUGAR FECHAS

Sevilla: 2 y 3 de marzo

Madrid: 4,5 y 6 de marzo

Lisboa: 7 de marzo

PARTICIPANTES

59



CREANDO AVIONES DE PAPEL

Primer taller online de la Fundación Japón a raíz de la pandemia por la COVID-19. Se diseñó en colaboración con JAL Foundation para estudiantes jóvenes (entre 12 y 17 años). Durante la actividad, se les enseñó a crear divertidos modelos de aviones de papel, tales como el *ikahikouki* o un helicóptero.

FECHA

20 de junio

PARTICIPANTES

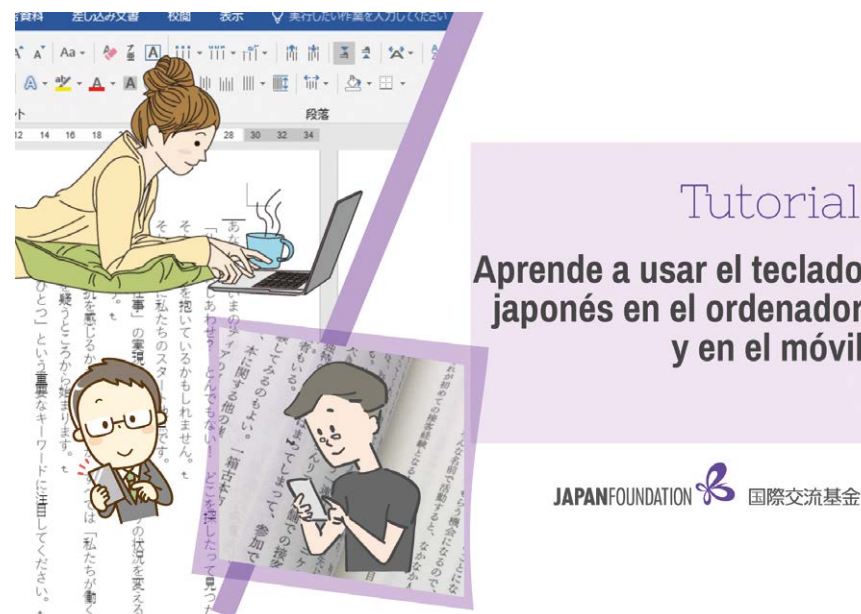
3



INTRODUCCIÓN A LA LITERATURA CLÁSICA JAPONESA ESCRITA POR MUJERES

Charla impartida por la profesora y traductora IMOTO Akiko sobre la producción literaria femenina de la época *Heian*, situándola en su contexto histórico y usando *El diario de la dama Izumi* como punto de partida.

FECHA 1 de julio
PARTICIPANTES 12



APRENDE A USAR EL TECLADO JAPONÉS EN EL ORDENADOR Y EN EL MÓVIL

Taller pensado para practicar cómo usar el teclado japonés en el ordenador y en el móvil, pensado especialmente para ayudar a los estudiantes a sacar el máximo provecho de las clases en modalidad online. Se explicó cómo cambiar el idioma del teclado y algunos trucos para pasar rápidamente de un sistema de escritura al otro.

FECHA 2 de octubre
ASISTENTES VISIONADOS 1.686

¡APRENDE JAPONÉS CON LA COMEDIA MANZAI!

Taller para practicar japonés a través de la comedia *manzai* (comedia tipo *stand-up comedy*, comúnmente realizada en pareja). Los estudiantes tuvieron la oportunidad de conocer de la mano de tres comediantes japoneses la historia del *manzai* y las técnicas y temas que más se suelen usar al crear los chistes.

FECHA

11 de diciembre

PARTICIPANTES

2



BIBLIOTECA





Durante el año 2020 la biblioteca de Fundación Japón, Madrid, siguió desarrollando sus actividades como centro de recursos para estudiantes, profesores y amantes de la cultura japonesa en general, con acceso libre y gratuito tanto a la sala como a los materiales.

No obstante, el acceso a la biblioteca y el servicio de préstamo se vio interrumpido temporalmente por la declaración del Estado de Alarma Nacional en marzo de 2020, como consecuencia de la pandemia por la COVID-19. El servicio de préstamo se retomó en octubre con cita previa, para asegurar las medidas de protección adecuadas.

1. Servicio de préstamo y fondo bibliográfico

El servicio de préstamo se encuentra disponible para el público general, con un perfil de usuario en el que predominan tanto los profesores de japonés, como aquellas personas que de forma autodidacta o en cualquier centro de estudios se dedican a aprender la lengua y la cultura japonesa.

El servicio de préstamo se vio interrumpido temporalmente por la declaración del Estado de Alarma Nacional en marzo de 2020, como consecuencia de la pandemia por la COVID-19, y se retomó en octubre con cita previa para asegurar las medidas de seguridad adecuadas.

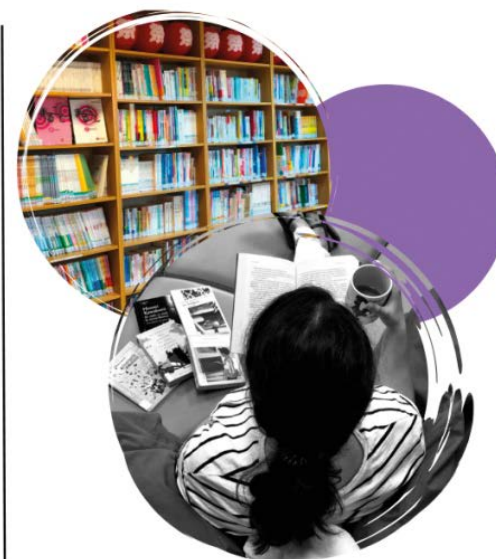
A finales de 2020, el número de miembros ascendía a 203 profesores de japonés y **17** investigadores sobre Japón procedentes de toda la Península, así como **452** estudiantes de lengua o cultura japonesas, principalmente residentes en la Comunidad de Madrid.

A lo largo del año se fue ampliando el fondo bibliográfico hasta llegar a los **4.434** ejemplares, entre libros sobre cultura japonesa, material audiovisual para el aprendizaje, revistas japonesas, novelas en japonés y traducidas, manga en japonés, CD de música y DVD de anime, películas y documentales.

2. Actividades de la biblioteca

Durante el año 2020 se continuó desarrollando el club de lectura, en modalidad online desde el mes de abril, con el objetivo de acercar al público madrileño a la literatura y la cultura japonesas

Club de lectura



63 |

2.1. Club de lectura

El club de lectura da cabida tanto a los apasionados por la literatura japonesa como a aquellos que desean introducirse en ella. El funcionamiento del club es el siguiente: el libro propuesto se anuncia al comienzo de cada mes tanto en la web, como en las redes sociales y la Newsletter de la Fundación. Cada viernes se plantea un tema de discusión a través de las redes sociales, para que cualquier persona que haya leído el libro pueda participar sin importar en qué

punto geográfico se encuentre. Y el cuarto viernes se organiza una reunión presencial en nuestra sede, con inscripción previa, para intercambiar impresiones sobre el libro.

Debido a las medidas sanitarias por la COVID-19, el club pasó a modalidad online a partir del mes de abril del 2020. Esto hizo posible que personas de toda España y América Latina pudiesen participar y conocer más sobre Japón y su literatura.

Además, desde mayo de 2020 el Club de lectura cuenta con el apoyo de la JNTO (Oficina Nacional de Turismo de Japón), quien colabora realizando fichas temáticas para acompañar cada libro, cada una con información turística de interés sobre los lugares y monumentos que se mencionan en la historia.

Las lecturas se dividen en ciclos temáticos programados desde el otoño hasta el verano.

TEMPORADA 2019-2020

Ciclo Negro:
Enero 2020- Abril 2020

Gokumon-to. La isla de las puertas del infierno de YOKOMIZO Seishi

FECHA 31 de enero

ASISTENTES **22**

La chica de Kyushu
de MATSUMOTO Seicho

FECHA 28 de enero

ASISTENTES **20**

La devoción del sospechoso X
de HIGASHINO Keigo

FECHA 17 de abril

ASISTENTES **18**

Ciclo Elemental:
Mayo 2020- Julio 2020

País de nieve
de KAWABATA Yasunari

FECHA 22 de mayo

ASISTENTES **19**

Geishas rivales
de NAGAI Kafu

FECHA 26 de junio

ASISTENTES **26**

El pabellón de oro
de MISHIMA Yukio

FECHA 24 de julio

ASISTENTES **22**

TEMPORADA 2020-2021

Ciclo Exploradores:
Septiembre 2020- Noviembre 2020

El minero
de NATSUME Sōseki

FECHA 25 de septiembre

ASISTENTES **16**

Una cuestión personal
de ŌE Kenzaburō

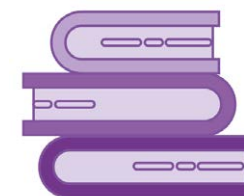
FECHA 23 de octubre

ASISTENTES **19**

El efecto del aleteo de una mariposa en Japón
de Ruth Ozeki

FECHA 27 de noviembre

ASISTENTES **18**



2.2. Outras actividades

Donación de materiais para evento sobre Xapón
en la Biblioteca de Ortigueira (Galicia)

La biblioteca de Fundación Xapón, Madrid, realizou una donación de libros, revistas, materiais e panfletos sobre os seus recursos online gratuitos para aprender japonés a la biblioteca pública Juan Fernández Latorre en Ortigueira (Galicia), en el marco de un programa de actividades para niños e jóvenes de la propia titulado: ¡Bienvenidos a Xapón! que se celebró del 5 al 19 de febreiro de 2020.



Biblioteca Municipal "Juan Fernández Latorre"

Benvidos a Xapón!



Mércores 5 de febreiro
Contacontos

17:30 h.: rapazada de 3 a 5 anos

18:30 h.: rapazada a partir de 6 anos



Mércores 12 de febreiro
Obradoiro

17:30 h.: rapazada de 3 anos

18:30 h.: rapazada de 4 e 5 anos



Mércores 19 de febreiro
Obradoiro

17:30 h.: rapazada a partir de 6 anos

Imprescindible inscrición previa na
biblioteca ou no 981 400 101

Coa colaboración de:





Actividad de animación a la lectura en La Noche de los libros 2020

Para acercar la literatura, la lengua y la cultura de Japón al mayor número posible de personas, la biblioteca de Fundación Japón, Madrid organizó una actividad de animación a la lectura el viernes 13 de noviembre en el marco de **La Noche de los Libros** que organiza todos los años la Comunidad de Madrid.

Debido a las circunstancias especiales por la COVID-19, en esta edición se propuso una programación 100% online.

La biblioteca de Fundación Japón, Madrid colaboró con el Departamento de Japonés en una actividad de animación a la lectura dirigida a niños entre 5 y 12 años de edad. Del catálogo de la biblioteca se eligieron dos álbumes ilustrados, uno en español y el otro en japonés, que giraban en torno a la temática de los *yokai* y los héroes samurái. A dicha actividad online asistieron **14** personas (9 niños).

3. Redes Sociales de la biblioteca

3.1. Blog

La biblioteca dispone de un Blog en el que se actualizan periódicamente noticias en relación al horario de apertura, presentación del fondo bibliográfico, nuevas adquisiciones y recomendaciones. Desde la inauguración del Club de lectura, el blog sirve también de plataforma para anunciar cada nuevo título propuesto, así como los temas de discusión semanales.

bibliotecafjm.blogspot.com



3.2. Instagram

La biblioteca dispone de una cuenta de Instagram desde la cual se realiza una constante difusión de los materiales, novedades y actividades de la biblioteca, con especial enfoque en el club de lectura. También sirve para la promoción puntual de los cursos, talleres y actividades de nuestra sede y las entidades colaboradoras. A finales de 2020 la cuenta tenía ya un total de 2150 seguidores.

<https://www.instagram.com/bibliotecafjm/>

PÁGINA WEB Y REDES SOCIALES



Web

La página web www.fundacionjapon.es continúa siendo una de nuestras principales herramientas para comunicarnos con las personas interesadas en nuestras actividades.

Durante 2020 la página web de Fundación Japón, Madrid recibió un total de 115.755 visitas lo que supuso un incremento del 45% con respecto al año anterior (79.792 visitas en 2019).

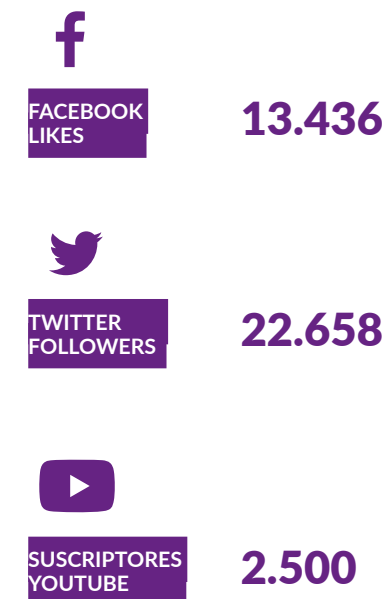


115.755

Redes Sociales

Durante el año 2020 Fundación Japón, Madrid ha seguido comunicando sus actividades a través de las redes sociales, principalmente **Facebook** y **Twitter**. En Facebook durante 2020 la página oficial alcanzó un total de 13.436 “me gusta”, suponiendo un incremento de casi 2.500 seguidores respecto al año 2019. El perfil de Twitter terminó el año 2020 con 22.658 seguidores, casi 2.300 seguidores más que el año anterior (20.373 a finales de 2019).

Además, en este año tan particular en el que la actividad online se hizo aún más imprescindible, nuestro canal en **YouTube** tuvo un incremento de 2.135 suscriptores, alcanzando un total de 2.500 seguidores.



Fundación Japón, Madrid dispone de un **Newsletter** que envía de manera quincenal a las personas que así lo solicitan, en el que se informa de las diferentes actividades que se están llevando a cabo en ese momento. Durante 2020 se enviaron un total de 23 boletines a una media de 6.855 suscriptores, un aumento de más de 300 suscriptores respecto al año anterior (6.558 suscriptores en 2019).



SUSCRIPTORES
NEWSLETTER

6.855

71 |



PROGRAMAS DE SUBVENCIÓN



Dentro de las líneas de trabajo de Fundación Japón, Madrid se encuentra el apoyo a particulares y organizaciones que deseen realizar proyectos de intercambio internacional. Debido a la pandemia por la COVID-19, algunos de los programas se vieron interrumpidos momentáneamente. No obstante, a continuación se detallan las diferentes subvenciones que aun así se concedieron o materializaron en el año 2020.

Becas para estudiantes universitarios de Arte y Cultura y Biblioteca

Durante el año 2020 se concedió una beca para desarrollar prácticas profesionales en el departamento de Biblioteca, y otra en el departamento de Arte y Cultura, en la sede de Fundación Japón, Madrid.

Programa de apoyo para pequeños proyectos locales

El principal objetivo de este programa es aumentar la comprensión mutua entre Japón y España, a través del apoyo a actividades de intercambio cultural, artístico e intelectual, así como a las investigaciones sobre Japón, promovidas por entidades españolas no lucrativas. Durante el año 2020 se apoyaron los siguientes proyectos:

- *La mujer de la falda violeta* de IMAMURA Natsuko (Ediciones Duomo 2020), cuya publicación en castellano nos complace haber apoyado desde Fundación Japón, Madrid.
- *Un lugar en el tiempo - Haikus ilustrados*, de Joaquín Bohórquez Sánchez (Licencia Creative Commons), cuya elaboración y posterior publicación nos complace haber apoyado.

Programa de apoyo nominal

Este programa ofrece apoyo a proyectos culturales que contribuyan a la promoción del intercambio cultural, permitiendo la utilización del logotipo de Fundación Japón. Los proyectos apoyados en 2020 fueron los siguientes:

- Exposición fotográfica *La mirada de las cosas. Fotografía japonesa en torno a Provoke*, del 22 de febrero de 2019 al 22 de febrero de 2020. Organizado por la Fundación Per Amor A L'Art.
- Exposición *Hiraki Sawa. Memoria Paralela*, del 25 de septiembre de 2019 al 15 de marzo de 2020. Organizado por el Museo Universidad de Navarra.



Exposición *Memoria Paralela* de Hiraki Sawa



Un lugar en el tiempo

Haikus ilustrados
イラスト入りの俳句
Illustrated Haikus

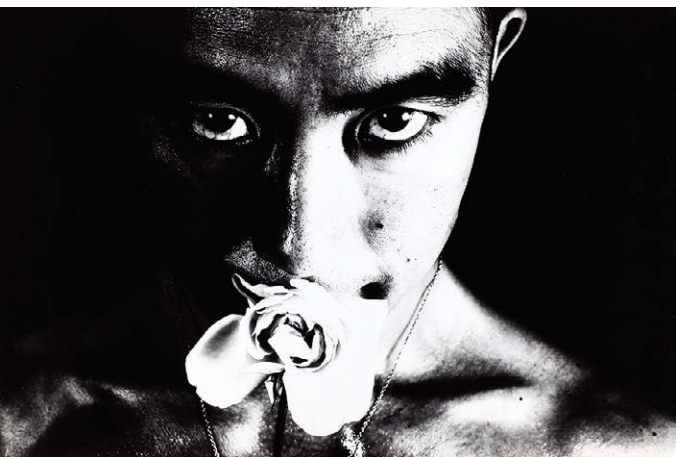
Joaquín Bohórquez Sánchez

HAIKUS ILLUSTRADOS / イラスト入りの俳句 / ILLUSTRATED HAIKUS





Eikoh Hosoe, *Calvario de rosas #32, 1961*.
Colección Per Amor a l'Art © Eikoh Hosoe



Support Program for Translation and Publication on Japan

Este programa proporciona ayudas a editoriales para la traducción y publicación de obras japonesas con el objetivo de promover un mejor conocimiento de la cultura y los estudios japoneses. Este año se ha subvencionado:

- A la editorial Lapislàtzuli para la traducción al catalán y la publicación de *Sota el bosc de cirers plenament florits i altres*, de SAKAGUCHI Ango.
- A la editorial Libros del Asteroide para la traducción al castellano y la publicación de *Donde no preguntaste*, de MATSUMOTO Seicho.

Grant Program for Japanese Studies Projects

Este programa proporciona apoyo parcial para cubrir los gastos de implementación de proyectos colaborativos de intercambio intelectual, como conferencias internacionales. Promueve el entendimiento mutuo y el establecimiento de relaciones entre Japón y otros países del mundo a través del intercambio intelectual.

- Se concedió al Grupo de Investigación Japón de la Universidad de Zaragoza para la organización de la V Conferencia Internacional de la Asociación Española de Estudios Japoneses (AEJE), titulada *Protagonismo e impacto de Japón en la esfera internacional (1964-2020)*.
- Se concedió a la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) para la publicación del libro *Feminismo e identidades de género en Japón* de la Dra. Montserrat Crespín Perales (doctora en Filosofía por la UAB), en la colección editorial Biblioteca de Estudios Japoneses que publica en Ediciones Bellaterra el Centro de Estudios e Investigación sobre Asia Oriental (CERAO) de la UAB.





FUNDACIÓN JAPÓN, MADRID
C/ MAYOR, 69 · 2ª PLANTA
28013 MADRID

HORARIO DE OFICINA
DE 9:30 A 14:00H Y DE 15:00 A 18:00H

HORARIO DE LA BIBLIOTECA
DE LUNES A JUEVES
DE 11:00 A 14:00H Y DE 15:00 A 20:30H
VIERNES
DE 11:00 A 14:00H Y DE 15:00 A 19:00H

TEL: 91 310 15 38
FAX: 91 308 73 14
EMAIL: INFO@JPF.GO.JP

WWW.FUNDACIONJAPON.ES

 FundacionJaponMadrid

 fundacionjapon

 fundacionjaponmadrid

 FundacionJaponMadrid